



Ministero della Salute

SEGRETARIATO GENERALE (Ufficio III- ex DSVET)

Ministero della Salute
SEGGEN

0003735-P-15/12/2014

I.2.a.c/2014/1



ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSALCO
FAX: 06.69295405

ASSALZOO
FAX: 06.8541641

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA'
ANIMALE E DEL FARMACO VETERINARIO
- Uff. VII
SEDE

Prot :

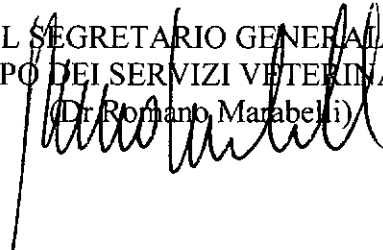
Oggetto: Certificato sanitario per l'esportazione di alimenti trasformati diversi da quelli in scatola (petfood secco) per animali da compagnia nel Montenegro.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità del Montenegro.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL SEGRETARIO GENERALE
CAPO DEI SERVIZI VETERINARI
(Dr. Romano Marabelli)



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it





VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA PRERAĐENU HRANU ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE, NAMJENJENU OTPREMI
U/ILI PROVOZU KROZ (1) CRNU GORU / VETERINARY CERTIFICATE FOR PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED
PETFOOD, INTENDED FOR DISPATCH TO OR FOR TRANSIT THROUGH (1) MONTENEGRO / CERTIFICATO VETERINARIO PER
ALIMENTI PER ANIMALI DA COMPAGNIA TRASFORMATI DIVERSI DA QUELLI IN SCATOLA DESTINATI ALLA SPEDIZIONE
O AL TRANSITO IN (1) MONTENEGRO

DRŽAVA/ COUNTRY/ PAESE

Veterinarski certifikat za CG/ Veterinary certificate to ME/ Certificato veterinario per il ME

Dio I: Podaci o otpremjenoj pošiljci/ Part I: Details of dispatched consignment/ Parte I: dettagli della partita spedita	I.1. Pošiljac/ Consignor/ Speditore		I.2. Referentni broj certifikata/ Certificate reference No/ Nr di riferimento del certificato		I.2. a										
	Adresa/ Address/ Indirizzo		I.3. Centralni nadležni organ/ Central competent authority/ Autorità centrale competente												
			I.4. Lokalni nadležni organ/ Local competent authority/ Autorità locale competente												
	Tel./ Tel./ Tel.														
	I.5. Primalac/ Consignee/ Odbiorca/ Destinataro		I.6. Osoba odgovorna za pošiljku u CG/ Person responsible for the load in ME/ Persona responsabile del carico in ME												
	Ime/ Name/ Nome		Ime/ Name/ Nome												
	Adresa/ Address/ Indirizzo		Adresa/ Address/ Indirizzo												
	Poštanski broj/ Postcode/ Codice postale		Poštanski broj/ Postcode/ Codice postale												
	Tel./ Tel./ Tel.		Tel./ Tel./ Tel.												
	I.7. Država porijekla/ Country of origin/ Paese di origine		ISO code Codice ISO		I.8. Regija porijekla/ Region of origin/ Regione di origine		Code Codice		I.9. Država odredišta/ Country of destination/ Paese di destinazione		ISO code Codice ISO		I.9. Regija odredišta/ Region of destination/ Regione di destinazione		Code Codice
I.11. Mjesto porijekla/ Place of origin/ Luogo di origine						I.12. Mjesto odredišta/ Place of destination/ Luogo di destinazione									
Ime/ Name/ Nome						Ime/ Name/ Nome									
Odobreni broj/ Approval number/ Numero di riconoscimento						Carinsko skladište/ Custom warehouse/ Deposito doganale									
Adresa/ Address/ Indirizzo						Adresa/ Address/ Indirizzo									
Odobreni broj/ Approval number/ Numero di riconoscimento						Odobreni broj/ Approval number/ Numero di riconoscimento									
Adresa/ Address/ Indirizzo						Poštanski broj/ Postcode/ Codice postale									
Ime/ Name/ Nome															
Odobreni broj/ Approval number/ Numero di riconoscimento															
Adresa/ Address/ Indirizzo															
I.13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Luogo di carico						I.14. Datum otpreme/ Date of departure/ Data di partenza									
I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport/ Mezzo di trasporto						I.16. Ulazno granično inspekcijisko mjesto u CG/ Entry BIP in ME/ PIF di ingresso in ME									
Avion/ Aeroplane/ Aereo <input type="checkbox"/> Brad/ Ship/ Nave <input type="checkbox"/>															
Zeljeznički vagon/ Railway wagon/ Vagone ferroviario <input type="checkbox"/>															
Identifikacija/ Identification/ Identificazione						I.17.									
Reference na dokumente/ Documentation references/ Riferimenti documentali															

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie

II.a. Referentni broj sertifikata/ Certificate reference No/ Nr di riferimento del certificato

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, potvrđujem da sam pročitao i razumio Odredbu (EZ) br. 1069/2009 Evropskog parlamenta i Savjeta, naročito njezine članove 8. i 10. i Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, naročito Dodatak XIII., Poglavlje II. i Dodatak XIV., Poglavlje II. i potvrđujem da je gore opisana hrana za kućne ljubimce:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof and certify that the petfood described above:/ Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di aver letto e compreso il Regolamento (CE) N. 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio e in particolare Articoli 8 e 10 dello stesso, e il Regolamento della Commissione (UE) N. 142/2011, e in particolare Allegato XIII, Capitolo II e Allegato XIV, Capitolo II dello stesso, e certifica che gli alimenti per animali di cui sopra:

II.1 proizvedena i skladištena u objektu koji je odobren i pod kontrolom nadležnog organa u skladu sa članom 24. Odrredbe (EZ) br. 1069/2009;/ has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;/ sono stati preparati e conservati in un impianto approvato e posto sotto la supervisione dell'autorità competente in conformità con l'Articolo 24 del Regolamento (CE) N. 1069/2009;

II.2 proizvedena isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog porijekla:/ has been prepared exclusively with the following animal by-products:/ sono stati preparati esclusivamente con i seguenti sottoprodotti animali:

(1) bito/ either/ albo/ o [- trupova ili dijelova zaklanih životinja ili, u slučaju divljači, trupova ili dijelova ubijenih životinja koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonom Crne Gore/Evropske unije, ali iz komercijalnih razloga nijesu namijenjeni prehrani ljudi;/ [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with legislation of the Montenegro/EU, but are not intended for human consumption for commercial reasons;] [- carcasse e parti di animali macellati o, in caso di selvaggina, corpi o parti di animali uccisi idonei al consumo umano in conformità con la normativa del Montenegro/UE, ma non destinati al consumo umano per ragioni commerciali;]

(1) i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o [- trupova i sljedećih dijelova porijeklom od životinja koje su zaklane u klaonici i za koje je ante mortem pregledom utvrđeno da su prikladne za klanje za prehranu ljudi ili trupova i sljedećih dijelova divljači ustrjeljene za prehranu ljudi u skladu sa zakonom Crne Gore/Evropske unije;/ [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Montenegro/EU;/ [- carcasse e le seguenti parti ottenute da animali macellati presso un macello e considerate idonee al consumo umano in seguito ad un'ispezione ante-mortem, oppure corpi e le seguenti parti della selvaggina uccisa per il consumo umano in conformità con la normativa del Montenegro/UE;

(i) trupova i dijelova životinja koji su odbačeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonom Crne Gore/Evropske unije, ali na kojima nema nikakvih znakova bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje;/ carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with legislation of the Montenegro/EU, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;/ carcasse o corpi e parti di animali dichiarati non idonei al consumo umano in conformità con la normativa del Montenegro/UE, ma che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;

(ii) glava peradi;/ heads of poultry;/ teste di pollame;

(iii) koža i krzna, uključujući njihove dodatke i otpatke, papaka i rogova, uključujući falange, karpalne i metakarpalne kosti, tarzalne i metatarzalne kosti životinja, osim preživara;/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones of animals other than ruminants;/ pelli, compresi i ritagli e i loro frammenti, corna e zampe, comprese le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche, ossa tarsiche e metatarsiche di animali diversi dai ruminanti;

(iv) svinjskih čekinja;/ pig bristles;/ setole di suino;

(v) perja;/ feathers;/ piume;]

(1) i/ili / and/or / i/lub [- krvi životinja, koje nijesu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem krvi na ljude ili životinje, dobijene od životinja, osim od preživara, koje su zaklane u klanici nakon obavljenoj ante mortem pregleda kojim je utvrđeno da su prikladne za klanje za prehranu ljudi u skladu sa zakonom Crne Gore/Evropske unije;] [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with legislation of the Montenegro/EU;] [- sangue di animali che non mostravano segni di malattie trasmissibili attraverso il sangue all'uomo o agli animali, ottenuto da animali diversi dai ruminanti macellati presso un macello dopo essere stati dichiarati idonei alla macellazione per il consumo umano in seguito ad un'ispezione ante-mortem in conformità con la normativa del Montenegro/UE;]

(1) i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o [- nusproizvoda životinjskog porijekla koji potiču iz proizvodnje proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmaščene kosti, čvarke i talog iz centrifuge ili separatora pri preradi mlijeka;] [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] [- sottoprodotti animali ottenuti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, comprese le ossa sgrassate, i ciccioli e i fanghi da centrifuga o separatore derivanti dalla lavorazione del latte;]

(1) i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o [- namirica životinjskog porijekla ili namirica koje sadrže proizvode životinjskog porijekla, koje iz komercijalnih razloga, grešaka u proizvodnji, pakovanju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nijesu namijenjene prehrani ljudi;] [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] [- prodotti di origine animale o alimenti contenenti prodotti di origine animale non più destinati al consumo umano per ragioni commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti delle confezioni o altri difetti dai quali non deriva nessun rischio per la salute pubblica o animale;]

(1) i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o [- hrane za kućne ljubimce i hraniva životinjskog porijekla ili hraniva koja sadrže nusproizvode životinjskog porijekla ili dobijene proizvode koji iz komercijalnih razloga, grešaka u proizvodnji, pakovanju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nijesu namijenjeni za hranjenje životinja;] [- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;] [- alimenti per animali e mangimi di origine animale oppure mangimi contenenti sottoprodotti animali o prodotti derivati non più destinati al consumo umano per ragioni commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti delle confezioni o altri difetti dai quali non derivano rischi per la salute pubblica o animale;]

(1) i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o [- krvi, placente, vune, perja, dlake, rogova, dijelova kopita i papaka i sirovog mlijeka porijeklom od živih životinja koje nijesu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti tim proizvodima na ljude ili životinje;] [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;] [- sangue, placenta, lana, piume, peli, corna, frammenti di zoccoli e latte crudo derivanti da animali vivi che non mostravano segni di malattie trasmissibili attraverso tali prodotti all'uomo o agli animali;]

(1) i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o [- akvatičnih životinja i dijelova tih životinja, osim morskih sisara, koje nijesu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje;] [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] [- animali acquatici e parti di tali animali, ad eccezione dei mammiferi marini, che non mostravano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;]

(1) *i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o* [- nusproizvoda od ribe iz pogona ili proizvodnih objekata za prehranu ljudi;] [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;] [- sottoprodotti animali ottenuti da animali acquatici provenienti da impianti o stabilimenti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;]

(1) *i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o* [- slijedećih sirovina porijeklom od životinja koje nijesu pokazivale nikakve znake bolesti koje se mogu prenijeti tim sirovinama na ljude ili životinje;] [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals;] [- il materiale seguente ottenuto da animali che non mostravano segni di malattie trasmissibili tramite tale materiale all'uomo o agli animali:

(i) školjaka školjki s mekim tkivom ili mesom; shells from shellfish with soft tissue or flesh; conchiglie e carapaci di crostacei e molluschi con tessuti molli o carni;

(ii) slijedećih sirovina porijeklom od kopnenih životinja; the following originating from terrestrial animals; i materiali seguenti ottenuti da animali terrestri:

- jaja; eggs; uova,

- nusproizvoda jaja, uključujući ljuske jaja; egg by-products, including egg shells; sottoprodotti delle uova, compresi i gusci,

(iii) jednodnevnih pilića ubijenih iz komercijalnih razloga; day-old chicks killed for commercial reasons; pulcini di un giorno abbattuti per ragioni commerciali;]

(1) *i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o* [- nusproizvoda životinjskog porijekla od vodenih ili kopnenih bezkičmenjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje;] [- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] [- sottoprodotti animali ottenuti da invertebrati acquatici o terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o gli animali;]

(1) *i/ili/ and/or/ i/lub/ e/o* [- sirovina porijeklom od životinja koje su bile tretirane određenim stvarima zabranjenim Direktivom 99/22/EZ, a pri čemu je uvoz sirovina dozvoljen u skladu s članom 35(a)(ii) Odredbe (EZ) br. 1069/2009;] [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;] [- materiale derivante da animali che sono stati sottoposti a trattamenti con sostanze vietate conformemente alla Direttiva 96/22/CE; l'importazione del materiale è stata autorizzata in conformità con l'Articolo 35(a)(ii) del Regolamento (CE) N. 1069/2009;]

II.3.

(1) *bilo/ either/ albo/ o* [podvrgnuta toplotnoj obradi kojom se u cijeloj masi postigla temperatura od najmanje 90°C;] [was subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout its substance;] [sono stati sottoposti a un trattamento termico di non meno di 90°C in tutta la massa;]

(1) *ili/ or/ lub/ o* [proizvedena u pogledu sastojaka životinjskoga porijekla korišćenjem isključivo proizvoda koji su bili;] [was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been;] [sono stati prodotti, per quanto riguarda gli ingredienti di origine animale, utilizzando esclusivamente prodotti che sono stati;

a) u slučaju nusproizvoda životinjskog porijekla ili proizvoda dobijenih iz mesa ili proizvoda od mesa podvrgnuta toplotnoj obradi kojom se u cijeloj masi postigla temperatura od najmanje 90°C; in the case of animal by-products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout its substance; nel caso dei sottoprodotti animali o prodotti derivati dalla carne o dai prodotti a base di carne, sottoposti a un trattamento termico di almeno 90°C in tutta la massa;

b) u slučaju mlijeka i proizvoda na osnovu mlijeka; In the case of milk and milk based products; nel caso del latte e dei prodotti a base di latte:

(i) ako su iz trećih zemalja ili dijelova trećih zemalja navedenih u dijelu B Dodatka I. Uredbe Komisije (EU) br. 605/2010 podvrgnuti pasterizaciji, nakon koje je test na fosfatazu negativan; if they are from third countries or parts of third countries listed in column B of Annex I to Commission Regulation (EU) No 605/2010 submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test; se provengono dai paesi terzi o aree dei paesi terzi di cui alla colonna B dell'Allegato I del Regolamento della Commissione (UE) N. 605/2010, sottoposti a una pastorizzazione sufficiente a produrre un risultato negativo al test di fosfatasi;

(ii) s pH vrijednošću ispod 6, koji potiču iz trećih zemalja ili dijelova trećih zemalja navedenih u dijelu C Dodatka I. Odluke 2004/438/EZ, moraju se prvo podvrgnuti procesu pasterizacije nakon kojeg je test na fosfatazu negativan; with a pH reduced to less than 6 from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Decision 2004/438/EC, first submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test; con un pH ridotto a un livello inferiore a 6 provenienti dai paesi terzi o aree dei paesi terzi di cui alla colonna C dell'Allegato I della Decisione 2004/438/CE, per prima cosa sottoposti a una pastorizzazione sufficiente a produrre un risultato negativo al test di fosfatasi;

(iii) ako su iz trećih zemalja ili dijelova trećih zemalja navedenih u dijelu C Dodatka I. Uredbe (EU) br. 605/2010, moraju se podvrgnuti procesu sterilizacije ili procesu dvostruke toplotne obrade, s time da svaki od tih procesa mora biti dovoljan kako bi potom test na fosfatazu bio negativan; if they are from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010, where there has been an outbreak of foot-and-mouth disease in the last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months submitted to; se provengono dai paesi terzi o aree dei paesi terzi di cui alla colonna C dell'Allegato I del Regolamento (UE) N. 605/2010, sottoposti a sterilizzazione o a un doppio trattamento termico, entrambi dei quali sono stati sufficienti a produrre indipendentemente un risultato negativo al test di fosfatasi;

(iv) ako su iz trećih zemalja ili dijelova trećih zemalja navedenih u dijelu C Dodatka I. Uredbe (EU) br. 605/2010, u kojima je u posljednjih 12 mjeseci bilo pojave sinavke i šape ili u kojima se u posljednjih 12 mjeseci sprovodila vakcinacija protiv sinavke i šape podvrgnuti su; if they are from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010, where there has been an outbreak of foot-and-mouth disease in the last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months submitted to; se provengono dai paesi terzi o aree dei paesi terzi di cui alla colonna C dell'Allegato I del Regolamento (UE) N. 605/2010 in cui si sono verificati casi di afta epizootica negli ultimi 12 mesi o dove è stata effettuata la vaccinazione contro l'afta epizootica negli ultimi 12 mesi, sottoposti a:

bilo/ either/ o

- postupku sterilizacije pri čemu je postignuta vrijednost Fc jednaka ili veća od 3; a sterilisation process whereby an Fc value equal or greater than 3 is achieved; una sterilizzazione con cui è stato ottenuto un valore Fc pari o superiore a 3,

ili/ or/ o

- početnoj toplotnoj obradi sa toplotnim efektom barem jednakim procesu pasterizacije na temperaturi od najmanje 72 °C u trajanju od najmanje 15 sekundi, koji je dovoljan da test na fosfatazu bude negativan, a potom; an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for at least 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by; un trattamento termico iniziale con un effetto termico almeno pari a quello ottenuto con una pastorizzazione di almeno 72°C per non meno di 15 secondi, e sufficiente a produrre una reazione negativa al test di fosfatasi, seguito da:

bilo/ either/ o

- drugoj toplinskoj obradi sa toplotnim efektom barem jednakim prvoj toplotnoj obradi i koja mora biti dovoljna da test na fosfatazu bude negativan, a nakon toga, ako se radi o mlijeku u prahu ili proizvodima od mlijeka u prahu, moraju biti podvrgnuti procesu sušenja; a second heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by the initial heat treatment, and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk-based products by a drying process; un secondo trattamento termico con un effetto termico almeno pari a quello ottenuto con il trattamento iniziale, e che sarebbe sufficiente a produrre una reazione negativa al test di fosfatasi, seguito, nel caso del latte in polvere o di prodotti a base di latte in polvere, da un processo di essiccazione,

ili/ or/ o

- postupku kiseljenja pri kojem je pH vrijednost održana ispod 6 najmanje sat vremena; an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour; un processo di acidificazione tale che il pH è stato mantenuto inferiore a 6 per almeno un'ora;

(c) u slučaju želatina, proizvedeni postupkom koji osigurava da se neprerađeni materijal Kategorije 3 obradi sa kiselinom ili bazom, a potom jednom ili više puta ispere da se postigne potrebna pH vrijednost te se ekstrahira jednim ili, ako je potrebno, više uzastopnim zagrijavanjima, a nakon toga pročisti filtracijom i sterilizacijom; in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation; nel caso della gelatina, prodotti impiegando un processo che assicura che il materiale non lavorato di Categoria 3 sia stato sottoposto a un trattamento acido o alcalino, seguito da uno o più risciacqui con immediato aggiustamento del pH, e immediata e ripetuta, se necessario, estrazione mediante calore, seguito da pulizia tramite filtraggio e sterilizzazione;

(d) u slučaju hidroliziranih bjelančevina, proizvedeni korišćenjem proizvodnog postupka koji uključuje odgovarajuće mjere za smanjivanje na najmanju moguću mjeru onečišćenja sirovina Kategorije 3, i u slučaju hidroliziranih bjelančevina koje su u cjelosti ili djelomično proizvedene od koža preživara u objektu koji je isključivo

namijenjen proizvodnji hidroliziranih bjelančevina korišćenjem jedino materijala s molekularnom masom ispod 10000 Daltona i postupka koji uključuje pripremu materijala Kategorije 3 stavljanjem u salamuru, obradom vapnom te intenzivnim pranjem nakon kojega slijedi: / **in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by:** / nel caso delle proteine idrolizzate, prodotti usando un processo produttivo che preveda misure idonee a rendere minima la contaminazione delle materie prime di Categoria 3, e, nel caso delle proteine idrolizzate totalmente o parzialmente ottenute dalle pelli dei ruminanti, prodotti in uno stabilimento destinato alla sola produzione di proteine idrolizzate, impiegando solo materiale di peso molecolare inferiore a 10000 Dalton e svolgendo una lavorazione che preveda la preparazione delle materie prime di Categoria 3 tramite salamoia, calcinazione e lavaggio intensivo, seguiti da:

(i) izlaganje obrađenog materijala pH vrijednosti višoj od 11 na temperaturi iznad 80°C u trajanju dužem od 3 sata, a potom 30-minutnoj toplotnoj obradi na temperaturi iznad 140°C pod pritiskom višim od 3,6 bara; ili / **exposure of the material to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80°C and subsequently by heat treatment at more than 140°C for 30 minutes at more than 3,6 bar;** / esposizione del materiale a un pH superiore a 11 per più di tre ore ad una temperatura superiore a 80°C e, immediatamente dopo, sottoposti a un trattamento termico superiore a 140°C per 30 minuti a più di 3,6 bar;

(ii) izlaganje obrađenog materijala pH vrijednosti od 1 do 2, potom pH vrijednosti višoj od 11, a zatim 30-minutnoj toplotnoj obradi na temperaturi od 140°C pod pritiskom od 3 bara; / **exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140°C for 30 minutes at 3 bar;** / esposizione del materiale a un pH compreso tra 1 e 2, seguito da un pH superiore a 11, seguito da un trattamento termico a 140°C per 30 minuti a 3 bar;

(e) u slučaju proizvoda od jaja podvrgnuti bilo kojim metodama obrade od 1 do 5 ili 7, kako je navedeno u Poglavlju III. Dodatka IV. Uredbe (EU) br. 142/2011; ili obrađenih u skladu sa Poglavljem II. Odjeljka X. Dodatka III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 Evropskog parlamenta i Savjeta; / **in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011; or treated in accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council;** / nel caso dei prodotti a base di uova, sottoposti a una qualsiasi delle modalità di lavorazione da 1 a 5 oppure 7, come indicato nel Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) N. 142/2011, o sottoposti a un trattamento in conformità con il Capitolo II della Sezione X dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio;

(f) u slučaju kolagena, proizvedeni na način kojim se osigurava da se ne prerađeni materijal Kategorije 3 podvrgne postupku koji uključuje pranje, postizanje potrebnog pH primjenom kiseline ili baze, a potom jednokratno ili višekratno ispiranje, filtriranje i prešanje, pri čemu je zabranjena upotreba konzervansa osim onih dopuštenih zakonom Crne Gore/Evropske unije; / **in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives other than those permitted by legislation of the Montenegro/EU being prohibited;** / nel caso del collagene, sottoposti a un processo che garantisce che il materiale non lavorato di Categoria 3 viene sottoposto a un trattamento che implica il lavaggio, l'aggiustamento del pH con acido o alcalino seguito da uno o più risciacqui, il filtraggio e l'espulsione, l'uso di conservanti diversi da quelli non autorizzati dalla normativa del Montenegro/UE;

(g) u slučaju proizvoda od krvi, proizvedeni korišćenjem bilo koje metode obrade od 1 do 5 ili 7, kako je navedeno u Poglavlju III. Dodatka IV. Odredbe (EU) br. 142/2011; / **in the case of blood products, produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;** / nel caso dei prodotti a base di sangue, prodotti con una qualsiasi delle modalità di lavorazione da 1 a 5 oppure 7, come indicato nel Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) N. 142/2011;

(h) u slučaju prerađenih životinjskih bjelančevina od sisara, povrgnuti bilo kojim metodama obrade od 1 do 5 ili 7, u slučaju krvi od svinja podvrgnuti bilo kojim metodama obrade od 1 do 5 ili 7 pod uslovom da je u slučaju metode 7 primijenjena toplotna obrada kroz cijelu masu na temperaturi od najmanje 80°C; / **In the case of mammalian processed animal protein submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and, in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80°C has been applied;** / nel caso delle proteine lavorate dei mammiferi, sottoposti a una qualsiasi delle modalità di lavorazione da 1 a 5 oppure 7, e nel caso del sangue suino, sottoposti a una qualsiasi delle modalità di lavorazione da 1 a 5 oppure 7, fermo restando che se venisse impiegata la modalità 7, dovrebbe essere eseguito un trattamento termico a una temperatura minima di 80°C in tutta la massa;

(i) u slučaju prerađenih bjelančevina koje nijesu porijeklom od tkiva sisara osim ribljeg brašna, podvrgnuti bilo kojim metodama obrade od 1 do 5 ili 7 kako je navedeno u Poglavlju III. Dodatka IV. Odredbe (EU) br. 142/2011; / **in the case of non-mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;** / nel caso delle proteine lavorate di animali diversi dai mammiferi, ad esclusione della polvere ottenuta dal pesce cotto, sottoposti a una qualsiasi delle modalità di lavorazione da 1 a 5 oppure 7, come indicato nel Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) N. 142/2011;

(k) u slučaju ribljeg brašna, podvrgnuti bilo kojim metodama obrade ili metodi i parametrima koji osiguravaju da je proizvod usklađen sa mikrobiološkim standardima navedenim u Poglavlju I. Dodatka X. Odredbe (EU) br. 142/2011; / **in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set out in Chapter I of Annex X to Regulation (EU) No 142/2011;** / nel caso della polvere ottenuta dal pesce cotto, sottoposti ad una qualsiasi delle modalità di lavorazione oppure a una modalità e a parametri che garantiscano la conformità dei prodotti agli standard per i prodotti derivati indicati nel Capitolo I dell'Allegato X del Regolamento (UE) N. 142/2011;

(f) u slučaju otopljene masnoće, uključujući riblja ulja, podvrgnuti metodama obrade od 1 do 5 ili 7 (i metodi 6 u slučaju ribljeg ulja) kako je navedeno u Poglavlju III. Dodatka IV. Odredbe (EU) br. 142/2011 ili proizvedeni u skladu Poglavljem II. Odjeljka XII. Dodatka III. Odredbe (EZ) br. 853/2004 (4); otopljene masnoće porijeklom od preživala moraju se prečistiti na način da maksimalna količina svih preostalih netopivih nečistoća ne prelazi 0,15 % ukupne mase; / **in the case of rendered fat, including fish oils, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15% in weight;** / nel caso del grasso sciolto, inclusi gli oli di pesce, sottoposti a una qualsiasi delle modalità di lavorazione da 1 a 5 oppure 7 (e modalità 6 nel caso dell'olio di pesce), come indicato nel Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) N. 142/2011, o prodotti in conformità con il Capitolo II della Sezione XII dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004; i grassi sciolti dei ruminanti devono essere puliti in maniera tale che il livello massimo delle restanti impurità non solubili totali non superi un peso pari allo 0,15%;

(m) u slučaju dikalcij fosfata proizvedeni postupkom koji: / **in the case of dicalcium phosphate produced by a process that:** / nel caso del fosfato bicalcico, prodotti con un processo che:

(i) osigurava da se sav koštani materijal Kategorije 3 sitno izmelje i odmasti vrućom vodom te obrađuje najmanje dva dana s razrijeđenom solnom kiselinom (s minimalnom koncentracijom od 4 % i s pH vrijednošću nižim od 1,5) tokom vremena od barem dva dana; / **ensures that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4 % and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days;** / assicurati che tutto il materiale osseo di Categoria 3 venga finemente frantumato e sgrassato con acqua calda e trattato con acido cloridrico diluito (a una concentrazione minima del 4% e un pH inferiore a 1,5) per almeno due giorni;

(ii) slijedeći postupak pod (i), primjenjuje postupak dobijene fosforne otopine sa krečom koji rezultira talogom dikalcij fosfata na pH od 4 do 7; / **following the procedure under (i), applies a treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7;** / e successivamente alla procedura di cui al punto (i), applichi un trattamento del liquido fosforico ottenuto con l'ossido di calcio, risultante da un precipitato di fosfato bicalcico con pH compreso tra 4 e 7; e

(iii) na kraju, vazduh suši talog dikalcij fosfata s ulaznom temperaturom od 65°C do 325°C i krajnjom temperaturom između 30°C i 65°C; / **finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65°C to 325°C and end temperature between 30°C and 65°C;** / infine, l'aria asciuga il precipitato di fosfato bicalcico a una temperatura iniziale compresa tra 65°C e 325°C e una temperatura finale compresa tra 30°C e 65°C;

(n) u slučaju trikalcij fosfata proizvedeni postupkom koji osigurava: / **in the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures:** / nel caso del fosfato tricalcico, prodotti con un processo che assicuri:

(i) da se sav koštani materijal Kategorije 3 usitni i odmasti u vrućoj vodi sa suprotnim smjerom kretanja (komadi kostiju manji od 14 mm); / **that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm);** / che tutto il materiale osseo di Categoria 3 sia finemente frantumato e sgrassato con un getto contrario di acqua calda (frammenti ossei inferiori a 14 mm);

(ii) neprekidno zagrijavanje parom na 145°C u trajanju od 30 minuta i pod pritiskom od 4 bara; / **continuous cooking with steam at 145°C during 30 minutes at 4 bar;** / una cottura continua a vapore a 145°C per 30 minuti a 4 bar;

(iii) odvajanje proteinske supe od hidroksiapatita (trikalcij fosfat) centrifugiranjem; / *separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation*; and/ la separazione del brodo di proteine dall'idrossiapatite (fosfato tricalcico) tramite centrifuga; e

(iv) granulaciju trikalcij fosfata nakon sušenja u tekućem sloju s temperaturom vazduha na 200°C; / *granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200°C*; / la granulazione del fosfato tricalcico dopo l'essiccazione in un letto fluido con aria a 200°C;

(o) u slučaju proizvoda životinjskog porijekla koji se koriste za poboljšanje ukusa, proizvedeni metodom obrade i parametrima koji osiguravaju da je proizvod usklađen s mikrobiološkim standardima navedenim u tački II.4.; / *in the case of flavouring innards, produced according to a treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4.*; / nel caso delle interiora aromatizzanti, prodotti secondo metodi e parametri di trattamento che assicurino la conformità del prodotto agli standard microbiologici di cui al punto II.4.;

(1) ili/ or/ lub/ o [podvrgnuta obradi kao što je sušenje ili fermentacija koju je odobrilo nadležno tijelo]; / *[was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorised by the competent authority]*; / [sono stati sottoposti a un trattamento come l'essiccazione o la fermentazione, autorizzati dall'autorità competente.];

(1) ili /or/ lub/ o [u slučaju vodenih ili kopnenih bezkičmenjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje, podvrgnuta obradi koju je odobrilo nadležno tijelo i koja osigurava da hrana za kućne ljubimce ne predstavlja opasnost za zdravlje ljudi i životinja]; / *[in the case of aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and which ensures that the petfood poses no unacceptable risks to public and animal health]*; / [nel caso degli invertebrati acquatici e terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o gli animali, sottoposti a un trattamento autorizzato dall'autorità competente che assicuri che gli alimenti per animali non costituiscono rischi per la salute dell'uomo e degli animali.];

II.4. analizirana metodom slučajnog uzorka najmanje pet uzoraka iz svake prerađene serije uzete tijekom ili nakon skladištenja u objektu za preradu i koja udovoljava sljedećim standardima (2); / *was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (2)*; / sono stati analizzati sulla base di un campionamento casuale di almeno cinque campioni per ciascun lotto lavorato, prelevati durante o dopo la conservazione presso l'impianto di lavorazione, e sono rispondenti agli standard seguenti (2):

Salmonella: odsutna u 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0; / *Salmonella: absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0*; / Salmonella: assenza in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0.

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u 1 gram; / *Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram*; / Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gr.

II.5 da su preduzete sve mjere kako bi se spriječila kontaminacija patogenim uzročnicima nakon obrade; / *has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment*; / sono state prese tutte le precauzioni per evitare la contaminazione con gli agenti patogeni dopo il trattamento;

II.6 pakovana je u novu ambalažu koja, ako hrana za kućne ljubimce nije otpremljena u paketima spremnim za prodaju na kojima je jasno naznačeno da je sadržaj namijenjen isključivo za ishranu kućnih ljubimaca, nosi naljepnicu s oznakom: "NIJE ZA PREHRANU LJUDI"; / *was packed in new packaging, which, if the petfood is not dispatched in ready-to-self packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION'*; / sono stati imballati in confezioni nuove che, se gli alimenti per animali non vengono spediti in incarti pronti per la vendita che indicano chiaramente che il contenuto è destinato soltanto alla nutrizione degli animali domestici, recano un'etichetta con la dicitura „NON PER IL CONSUMO UMANO“;

II.7.

(1) bilo/ either/ albo/ o [proizvod ne sadrži i nije dobijen od specifičnog rizičnog materijala kao što je definisano u Dodatku V. Odredbe (EZ) 999/2001 Evropskog parlamenta i Savjeta ili iz mehanički otkošenog mesa dobijenog odvajanjem mesa od kostiju goveda, ovaca ili koza; i životinje od kojih je dobijen ovaj proizvod nijesu, nakon omamljivanja, zaklane ubrizgavanjem plina u kranijalnu šuplinu, ni ubijene tom metodom, niti zaklane, nakon omamljivanja, laceracijom tkiva centralnom nervnog sistema uvođenjem instrumenta u obliku štapa u kranijalnu šuplinu]; / *[the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity]*; / [il prodotto non contiene, né deriva da materiale a rischio specificato come indicato nell'Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio, né carne separata meccanicamente ottenuta dalle ossa di bovini, ovini e caprini; gli animali dai quali il prodotto deriva non sono stati macellati dopo essere stati storditi con gas iniettato nella cavità cranica o uccisi alla stessa maniera o macellati tramite lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante un'asticella introdotta nella cavità cranica.];

(1) ili/ or/ lub/ o [proizvod ne sadrži i nije dobijen od sirovina porijeklom od goveda, ovaca ili koza, osim onih dobijenih od životinja rođenih, neprekidno uzgajanih i zaklanih u državi ili regiji kategorizovanoj u skladu s članom 5(2) Odredbe (EZ) 999/2001 kao država ili regija sa neznatnim GSE rizikom]; / *[the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001]*; / [il prodotto non contiene, né deriva da materiale bovino, ovino o caprino diverso da quello ottenuto dagli animali nati, allevati in maniera continuativa e macellati in un paese o regione classificati come aree a rischio negligibile di BSE da una decisione in conformità con l'articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001.];

II.8. vezano za TSE; / *in addition as regards TSE*; / inoltre, relativamente alla TSE:

(1) bilo/ either/ albo/ o [u slučaju nusproizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani preživara i koji sadrže ovčje i kozje mlijeko ili mliječne proizvode, ovce i koze od kojih su dobijeni ti proizvodi neprekidno su, od rođenja ili posljednje tri godine, držane u objektu u kojem nije bilo službenih zabrana kretanja zbog sumnje na TSE te objekt u posljednje tri godine ispunjavaju sljedećim zahtjevima]; / *[in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years]*; / [nel caso dei sottoprodotti animali destinati alla nutrizione dei ruminanti o contenenti latte o prodotti a base di latte di origine ovina o caprina, gli ovini e i caprini da cui derivano tali prodotti sono stati trattenuti in maniera continuativa sin dalla nascita o dagli ultimi tre anni in un allevamento che non è stato oggetto di misure restrittive ufficiali dovute a sospetti di TSE e che soddisfa i seguenti requisiti dagli ultimi tre anni:

(i) u objektu su se sprovodile redovne službene veterinarske kontrole; / *it has been subject to regular official veterinary checks*; / è stato oggetto di regolari controlli veterinari ufficiali;

(ii) u objektu nije bio dijagnostikovana nijedan klasičan slučaj scrapie-a kako je definisano u tački 2(g) Dodatka I. Odredbe (EZ) br. 999/2001 ili su nakon potvrđivanja klasičnog slučaja scrapie-a; / *no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case*; / non sono stati diagnosticati casi di scrapie classica come definito al punto 2(g) dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 999/2001, o, successivamente alla conferma di un caso di scrapie classica:

- sve životinje kod kojih je potvrđen klasični scrapie usmrćene i neškodljivo uklonjene, i/ *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/ tutti gli animali ai quali è stata confermata la scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e*

- sve koze i ovce u objektu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; / *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele*; / tutte le capre e le pecore dell'allevamento sono state abbattute e distrutte, tranne gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e le pecore da riproduzione con almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;

(iii) ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su u objektu jedino ako potiču iz objekta koji ispunjava zahtjevima navedenim u tačkama (i) i (ii); / *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)*; / gli ovini e i caprini, ad eccezione delle pecore con genotipo della proteina prionica ARR/ARR, vengono introdotti nell'allevamento solo se provengono da un impianto rispondente ai requisiti di cui ai punti (i) e (ii).];

(1) ili/ or/ lub/ o [u slučaju nusproizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani preživara, koji sadrže ovčje i kozje mlijeko ili mliječne proizvode i koji su namijenjeni državi članici navedenoj u Dodatku Odredbe Komisije (EZ) br. 546/2006, ovce i koze od kojih su dobijeni ti proizvodi neprekidno su, od rođenja ili posljednjih sedam godina/ in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years/ nel caso dei sottoprodotti animali destinati alla nutrizione dei ruminanti e contenenti latte o prodotti a base di latte di origine ovina o caprina e destinati ad uno Stato Membro elencato nell'Allegato del Regolamento della Commissione (CE) N. 546/2006, gli ovini e i caprini da cui sono ottenuti tali prodotti sono stati trattenuti in maniera continuativa sin dalla nascita o dagli ultimi sette anni

(i) u objektu su se sprovodile redovne službene veterinarske kontrole;/ **it has been subject to regular official veterinary checks;/** sono stati oggetto di regolari controlli veterinari ufficiali;

(ii) u objektu nije bio dijagnostikovani nijedan klasičan slučaj scrapie-a kako je definisano u tački 2(g) Dodatka I. Odredbe (EZ) br. 999/2001 ili su nakon potvrđivanja klasičnog slučaja scrapie-a;/ **no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case;/** non sono stati diagnosticati casi di scrapie classica come definito al punto 2(g) dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 999/2001, o, successivamente alla conferma di un caso di scrapie classica:

- sve životinje kod kojih je potvrđen klasični scrapie usmrćene i neškodljivo uklonjene, **if all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/** tutti gli animali ai quali è stata confermata la scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e
- sve koze i ovce u objektu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela;/ **all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;/** tutte le capre e le pecore dell'allevamento sono state abbattute e distrutte, tranne gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e le pecore da riproduzione con almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;

(iii) ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su u objekt jedino ako potiču iz objekta koji ispunjava zahtjevima navedenim u tačkama (i) i (ii).;/ **ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)./** gli ovini e i caprini, ad eccezione delle pecore con genotipo della proteina prionica ARR/ARR, vengono introdotti nell'allevamento solo se provengono da un impianto rispondente ai requisiti di cui ai punti (i) e (ii).]

Napomene/ Notes/ Osservazioni

Dio I:/ Part I:/ Parte I:

— Rubrika 1.6: Osoba odgovorna za pošiljku u Crnoj Gori: ovu rubriku potrebno je ispuniti samo ukoliko je certifikat za pošiljke koje se provoze; može se ispuniti ukoliko je certifikat za pošiljke koje se uvoze./ **Box reference 1.6: Person responsible for the consignment in the Montenegro: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity./** Casella di riferimento 1.6: persona responsabile della partita in Montenegro: questa casella deve essere compilata solo se si tratta di un certificato per merce in transito; può essere compilata se si tratta di un certificato per merce da importare.

— Rubrika 1.12: Mjesto odredišta: ovu rubriku potrebno je ispuniti samo ukoliko je certifikat za pošiljke koje se provoze. Proizvodi u provozu mogu se skladištiti samo u slobodnim zonama, slobodnim skladištima i carinskim skladištima./ **Box reference 1.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./** Casella di riferimento 1.12: luogo di destinazione: questa casella deve essere compilata solo se si tratta di un certificato per merce in transito. I prodotti in transito possono essere conservati soltanto nelle zone franche, nei depositi franchi e nei depositi doganali.

— Rubrika 1.15: Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). Podatke je potrebno upisati u slučaju istovara i pretovara./ **Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./** Casella di riferimento 1.15: numero di registrazione (vagoni ferroviari o container e camion), numero di volo (aerei) o nome (navi); fornire indicazioni nel caso di scarico e nuovo carico.

— Rubrika 1.23: za kontejnere s materijalom u rasutom stanju, potrebno je navesti broj kontejnera i broj pečata (ako je primjenjivo)./ **Box reference 1.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./** Casella di riferimento 1.23: per i container alla rinfusa, indicare il numero del container e il numero del sigillo (se del caso).

— Rubrika 1.25: tehnička upotreba: bilo koja upotreba, osim hrane za životinje./ **Box reference 1.25: technical use: any use other than for animal consumption./** Casella di riferimento 1.25: utilizzo tecnico: qualunque impiego diverso dal consumo animale.

— Rubrika 1.26 i 1.27: ispuniti zavisno da li se radi o provoznom ili uvoznom certifikatu./ **Box reference 1.26 and 1.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate./** Caselle di riferimento 1.26 e 1.27: compilare a seconda che si tratti di un certificato per merce in transito o da importare.

Dio II:/ Part II:/ Parte II:

(1) Nepotrebno precrtati./ **Delete as appropriate./** Cancellare se non pertinente.

(2) Gdjeje:/ **Where:/** Dove:

n = broj uzoraka za testiranje;/ **n = number of samples to be tested;/** n = numero di campioni da sottoporre a test.

m = granična vrijednost za broj bakterija; smatra se da je rezultat zadovoljavajući ako u svim uzorcima broj bakterija nije veći od m;/ **m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;/** m = valore limite per il numero di batteri; il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non supera m;

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and/ **M = valore massimo per il numero di batteri; il risultato è considerato insoddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è pari o superiore a M;**

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./ **c = numero di campioni la cui conta batterica può essere compresa tra m e M, il campione è considerato ancora accettabile se la conta batterica degli altri campioni è pari o inferiore a m.**

— Boja potpisa i pečata mora biti različita od boje štampe./ **The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./** La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato.

— Napomena za osobu odgovornu za pošiljku u Crnoj Gori. Ovaj certifikat smije se koristiti jedino u veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do dolaska na granično inspekcijско mjesto./ **Note for the person responsible for the consignment in the Montenegro: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./** Uwaga dla osoby odpowiedzialnej za przesyłkę w Czarnogórze:/ Osservazione per la persona responsabile della partita in Montenegro: il presente certificato ha scopo unicamente veterinario e deve accompagnare la partita fino al raggiungimento del posto di ispezione frontal

Službeni veterinar/ **Official veterinarian/Official inspector/** Veterinario/Ispettore ufficiale

Ime (velikim štampanim slovima):/ **Name (in capital letters):/** Nome (in stampatello):

Kvalifikacija i titula:/ **Qualification and title:/** Qualifica e titolo:

Datum:/ **Date:/** Data:

Pečat/ **Stamp:/** Timbro:

Potpis:/ **Signature:/** Firma:

